

MV.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
13 VII 1957
Coordination (2)

L. 5755/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

LE CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 15 mai 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "allouant une allocation forfaitaire annuelle aux commis ou commis spéciaux-techniciens désignés comme chef d'équipe au Service central des dépenses fixes de l'Administration de la Trésorerie et de la Dette publique", a donné le 27 mai 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 15e mei 1957 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot toekenning van een jaarlijkse forfaitaire toelage aan de klerken of speciale klerken-technici aangesteld als ploegleider bij de Centrale dienst der vaste uitgaven van de Administratie der Thesaurie en Staatsschuld", heeft de 27e mei 1957 het volgend advies gegeven :

Le projet est pris en exécution de l'article 2 de l'arrêté royal du 29 mars 1950, modifié par l'arrêté royal du 31 juillet 1952. Cette précision serait utilement donnée au premier alinéa du préambule.

La portée de l'article 4 du projet se dégagerait mieux si l'article était rédigé comme suit :

"Article 4.-

L'allocation est payée aux agents qui ont été chef d'équipe avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, sans que toutefois celui-ci ait effet antérieurement au 1er janvier 1952".

Het ontwerp strekt tot uitvoering van artikel 2 van het koninklijk besluit van 29 maart 1950, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 juli 1952. Deze bijzonderheid behoort in het eerste lid van de aanhef te worden gegeven.

De hiernavolgende lezing zou de strekking van artikel 4 van het ontwerp beter weergeven :

"Artikel 4.-

De toelage wordt uitbetaald aan de personeelsleden die vóór de inwerkingtreding van dit besluit groep-leider zijn geweest, zonder dat dit echter vóór 1 januari 1952 uitwerking heeft".

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE,
de Heren :

G. HOLOYE;
G. VAN BUNNEN;

L. FREDERICQ;

J. LIMPENS;

J. COOLEN,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut.

De kamer was samengesteld uit

conseiller d'Etat, président,
raadshoer van State, voorzitter,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. COOLEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.